

Особенности коротких текстовых сообщений в студенческой англоязычной переписке

Малки Мохаммед (Марокко)

*Научный руководитель – к.ф.н., доцент Н.А. Опрышко
ХНАДУ*

С развитием информационных и интернет-технологий человечество получило возможность обмениваться текстовыми сообщениями практически мгновенно, в режиме реального времени. Обычно такие сообщения состоят из ограниченного количества символов, что определяет особенности их функционирования в разных языках. Это привело к возникновению новых форм языка общения, являющихся способами речевой экономии в Интернет-тексте. Самым распространённым из них является Weblish (Web English), поскольку 90% информации в сети Интернет доступно на английском языке и в то же время он является языком общения для 1 100 000 000 человек в мире, а для 400 млн. из них – родным языком.

Речевая экономия текста в коммуникации стала актуальной ещё в эпоху обычных мобильных телефонов, когда самым популярным методом передачи коротких сообщений были SMS (англ. Short Message Service). Количество символов в них было ограничено, стоимость сообщения росла пропорционально его размерам, а значит, следовало создать такие формы письменной коммуникации, которые позволяли бы вместить максимальное количество информации в минимальное количество символов. С распространением смартфонов всё большую популярность приобретают разнообразные службы мгновенной передачи сообщений: Viber, WatsApp, Facebook, Messenger, Skype и др. Как правило, количество символов в них почти или никогда не ограничено, и тем ни менее такие средства языковой экономии, как Weblish, до сих пор являются актуальными. В основном это связано с желанием коммуникантов обмениваться информацией в кратчайшие сроки, то есть использование скорописного варианта языка упрощает и убыстряет

коммуникацию. Это явление известно в современной лингвистике как «текстизм».

Механика процесса довольно проста. Пользователи отправляют сообщения в сокращении, чтобы уменьшить количество букв для более быстрого ответа, и эта привычка повторяется настолько часто и таким большим количеством пользователей, что становится своеобразной нормой общения. К. Терлоу определяет текстизм как «новый язык текстовых сообщений, который обычно включает использование сокращенных слов или фраз» [1; 20]. Эти аббревиатуры делятся на категории, которые включают сокращения (к примеру, слово «vid» вместо «video»), сокращения («msg» вместо message), «выпадение» (отсутствие) нечистящих / непроизносимых букв в конце слова, акронимы, инициализмы («lol» вместо «laugh out loud» для обозначения громкого смеха), омофоны букв / цифр (сращение «2nite» вместо лексемы «tonight»), орфографические ошибки, нетрадиционные варианты написания и ударения, стилизации («wassup» вместо «what'sup»).

Остановимся более детально на основных категориях, характерных для текстизма.

1. Эмодзи и типографские символы

Эмодзи (от [яп. 絵](#)—картинка и [文字](#) — знак, символ; [[emodʒi](#)]), или смайлики – это тип пиктограмм, которые передают эмоции в выражении лица. Чаще всего используются :) (улыбка) и <3 (сердце). Типографские символы, с другой стороны, представляют собой один или несколько знаков со значением целого слова, например, «zzzz», что означает сон, усталость или скуку. Множественная пунктуация типа «!!!» «???» используются для акцента, «...» для выражения размышления.

2. Цифро-буквенные омофоны

Они также называются логограммами, фонетическим сокращением или силлабограммами. Эти буквы или цифры используются для обозначения слова или его части и связаны в основном с произношением (одинаковым или

близким) взаимозаменяющихся компонентов. Примерами этого являются: «*cul8r*» («see you later»), где «*cu*» представляет собой буквенный омофон, а «*l8r*»- числовой, а так же «*wuu2*» (what you up to) and «*ne1*» («anyone»).

3. Сокращения и «выпадения» (вырезки)

Сокращения – это слова с отсутствующими конечными буквами. Дни и месяцы обычно сокращаются. Примеры этого: «*Sun*» и «*Feb*» вместо «*Sunday*» и «*February*» соответственно. Сокращения также являются слова с пропущенными средними буквами, обычно гласными, например, «*txt*» (вместо «*text*») и «*hmwrk*» (вместо «*homework*»).

Вырезки обычно представляют собой выпадение (пропуск при наборе), например, отбрасывание последнего **-g** в глагольных формах типа «*goin*» или «*comin*», отсутствие так называемой «немой» **e** в словах типа «*hav*» или «*ankl*») и т.д.

4. Аббревиатуры

Аббревиатуры, или инициализмы – это слова, сокращенные до их начальных (заглавных) букв. Они довольно часто встречаются в литературном языке (все функциональные стили): UN (ООН), ХНАДУ, ФПИГ и т.п. Но если говорить о явлении текстизма, здесь инициализмы, как правило, неформальны: «*omg*» чаще всего используется вместо «oh my god», «*bf*» вместо «boyfriend», *ИМНО* для замены выражения «in my humble opinion», *attyl* – «talk to you later».

5. Нетрадиционное написание и стилизация акцента

Нетрадиционные варианты написания следуют правильному буквенно-звуковому оформлению слова в исследуемом нами языке, но они не являются стандартным написанием для этого конкретного слова, например, «*sum*» вместо «*some*», «*thanx*» вместо «*thanks*», и ненормативная буква **k** в слове «*skool*». Стилизация акцента широко используется в англоязычном молодежном сленге, в котором слова пишутся, например, в соответствии с особенностями территориального или социального диалекта, например, *wanna* (want to), *gonna* (going to) и *dat* (that).

6. Другие формы

К вышеперечисленным группам характерных для текстизма явлений не относятся слова с ономатопическим значением (звукоподражание), например, *haha* или *zzz*. Так же довольно часто встречаются пропущенные апострофы (*cant/ can't*), намеренные опечатки (*are/ our*).

Слова или высказывания, использующие две или более категории, которые называются гибридами, также относятся к данной группе, например, *iowan2bwi* (I only want to be with you), выражение, содержащее полное слово, инициализм, вырезку, числовой омофон, сокращение и буквенные омофоны [см. 2; 553].

Язык текстовых сообщений уже практикуется во всем мире и в основном используется подростками и молодёжью. Но поскольку языковое явление существует, оно исследуется учёными-лингвистами в разных странах. К примеру, в исследовании, проведенном Розеном, Чангом, Эрвином, Кэрриером и Чивером (2010) случаи ежедневного использования текстизма из электронных писем, текстовых сообщений и мгновенных сообщений респондентов были разделены на две категории: лингвистический текстизм и контекстуальный текстизм. При лингвистическом текстизме обычно присутствуют четыре его основные черты, а именно: аббревиатуры, инициализмы, пропущенные апострофы и сокращение слов. Более того, такие аббревиатуры, как *lol*, относятся не только к этой категории, но также к буквенно-цифровым омофонам, таким как *l8r*. Респонденты использовали *i* вместо личного местоимения *I* и пропускали апостроф в традиционных грамматических сокращениях вспомогательного глагола и подлежащего или же вспомогательного глагола и отрицательной частицы. Контекстуальный текстизм включает использование эмодзи, а также пунктуационных знаков и заглавных букв для передачи сильных эмоций, например «*IAMANGRY*».

Перес (2011) также описывает текстовые практики подростков, добавляя, что подростки практикуют не только сокращение слов, но и нетрадиционные

варианты написания, такие как fone (вместо phone) и др., упрощая таким образом довольно сложное английское правописание.

Как видим, в англоязычных текстовых сообщениях, взятых из переписки подростков и молодых людей, основные характеристики текстизма остаются неизменными, несмотря на группу респондентов, их социальное положение, территорию проживания и чаще всего уровень образования. Функционирование же в Интернет общении своеобразной формы литературного языка сегодня не является прерогативой английского. С распространением компьютерных и Интернет технологий в каждом языке мира возникают свои формы и примеры текстизма, хотя при этом общие закономерности их появления остаются неизменными.

Литература:

1. Thurlow C. Generation txt? The sociolinguistics of young people's text-messaging. Discourse Analysis Online / C.Thurlow, A. Brown. – 2003(1). – P.1-27.
2. Liddy, F. An Analysis of Language in University Students' Text Messages. Journal of Computer-Mediated Communication /F. Liddy.– 2013(19). – P. 546-561.

**Категория рода имён существительных
в русском и украинском языках**

Мехраби Пархам (Иран)

*Научный руководитель – ст. преподаватель Ю.А. Малыхина
ХНАДУ*

В условиях двуязычия на территории Восточной Украины, где обучение проводится как на русском так и на украинском языках, знание обоих языков для иностранных студентов необходимо. Ведь русский язык во многих регионах Украины является языком повседневного общения, а украинский язык в Украине – это язык предоставления услуг населению, язык науки, образования, рекламы, язык средств массовой информации. Поэтому особую актуальность представляют вопросы сопоставительного изучения этих близкородственных языков. Ведь большая близость лексического и фразеологического составов, грамматического строя и фонетической системы